

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obozowali więc jedni naprzeciw drugim przez siedem dni, a siódmego dnia wywiązała się bitwa i synowie Izraela pobili Aramejczyków, sto tysięcy* pieszych w jednym dniu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedni naprzeciw drugim obozowali przez siedem dni. Siódmego dnia wywiązała się bitwa i Izraelici pobili Aramejczyków, sto tysięcy pieszych jednego dnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obozowali jedni naprzeciw drugim przez siedem dni. A siódmego dnia stoczyli bitwę i synowie Izraela pobili w jednym dniu sto tysięcy pieszych spośród Syryjczyków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak oni leżeli obozem przeciwko nim przez siedm dni. I stało się dnia siódmego, że stoczyli bitwę, i porazili synowie Izraelscy Syryjczyków sto tysięcy pieszych jednegoż dnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szykowali przez siedm dni ci i owi wojska przeciw sobie, a siódmego dnia stoczyli bitwę. I porazili synowie Izraelowi z Syryjczyków sto tysięcy pieszych jednego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siedem dni obozowali jedni naprzeciw drugim. Dopiero ósmego dnia doszło do bitwy, a wówczas Izraelici pobili jednego dnia sto tysięcy piechoty Aramejczyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stali jedni naprzeciw drugim obozem przez siedem dni; siódmego dnia jednak rozgorzała bitwa i synowie izraelscy pobili Aramejczyków, kładąc trupem w jednym dniu sto tysięcy pieszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez siedem dni obozowali jedni naprzeciw drugim. Siódmego dnia doszło do bitwy i Izraelici jednego dnia pobili sto tysięcy piechurów aramejskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez siedem dni stali naprzeciw siebie w obozach. Siódmego dnia rozpoczęła się bitwa. Izraelici pobili sto tysięcy aramejskiej piechoty w jednym dniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siedem dni stali obozem jedni naprzeciw drugim. Potem siódmego dnia rozgorzała bitwa. Synowie Izraela pobili w jednym dniu sto tysięcy pieszych Aramejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти побачив, як розкаювся Ахаав перед моїм лицем? Не наведу зло в його днях, але наведу зло в днях його сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc przez siedem dni, jedni obozowali naprzeciwko drugim; jednak siódmego dnia zaczął się bój i synowie Izraela porazili Aramejczyków – jednego dnia sto tysięcy pieszych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stali obozem przez siedem dni, jedni naprzeciw drugim. A siódmego dnia zaczęła się bitwa; i synowie Izraela pobili Syryjczyków, jednego dnia sto tysięcy pieszych.

¹⁾ Lub: oddziałów. Wg G L : sto dwadzieścia tysięcy.